

□Глава 43: Пиджин-тян.

□"Уходите и не возвращайтесь. По крайней мере, до тех пор, пока Вы не получите степень бакалавра.....".

□В первый день работы в лаборатории Карсона мне был оказан грубый прием. Я думал, что здесь я узнаю основы редактирования генома, но все оказалось не так просто.

□Это венчурная компания, поэтому, естественно, содержание исследования напрямую связано с менеджментом. Нехорошо, когда там бродит такой новичок, как я. Хлоя считает, что "если вы собираетесь что-то делать, то делайте это, но только после того, как у вас будут соответствующие знания", и ее мнение вполне обоснованно.

□Я доставляю неудобства просто своим присутствием. Я чувствую эту давящую атмосферу.

□Но меня, обладателя стальной психики, такие вещи не обескураживают.

□Я не позволю этому остановить меня.

□"Давненько я не делал ничего подобного."

□Я заказал в Японии несколько учебников и справочников по биологии для средней школы, а также приобрел ряд хороших книг по базовой биологии в электронном формате. Это было слишком сложное испытание - сразу изучать биологию университетского уровня на английском языке.

□Хлоя хотела, чтобы я с самого начала читал оригиналы книг на английском языке, если я собираюсь заниматься здесь исследованиями, но уже не настаивала, после того как стало ясно, что мои навыки английского языка в этой области знаний оказались ниже, чем мы оба думали.

□Поэтому последние несколько дней я с утра до вечера провожу время в кафе института, изучая биологию, клетки, гены и так далее. Если бы я сдавал пробный вступительный экзамен в университет в Японии, я бы, вероятно, получил довольно хороший балл.

□Интересно, читают и изучают ли японские студенты университетов подобные книги? Они выглядят красочными и веселыми.

□Стало обычным явлением, когда исследователи мимоходом заглядывают в мой кабинет и с интересом берут в руки книги на моем столе.

□"Нет, это учебники для старшеклассников. Вот университетский".

□ Исследователи пролистывали книгу, смотрели на формулы и графики и говорили.

□ "Вот эта, Она немного размытая и бессвязная. И это не последовательно. Я считаю, что учебник для средней школы и задачник составлены хорошо, а учебник для колледжа - нет. Даже если бы эта книга была написана на английском языке, если бы мне дали ее, я бы, наверное, сменил специальность после первого курса!"

□ Учебник был подвергнут жестокой критике.

□ Странно. Даже книга, которая считается в Японии обычной и написана довольно известным профессором университета, здесь рассматривается как неудачная? Я думал, что японцы получили довольно много Нобелевских премий по биохимии, или нет?

□ "Надо же, тут есть и достойные экземпляры. Это, и вот это тоже."

□ Японское издание книги "Молекулярная биология клетки", которая изначально была опубликована на английском языке, мне порекомендовал один проходящий мимо исследователь. Я понял. Значит, самое актуальное - вот это?

□ Я тайно переместил "Молекулярную биологию клетки", которая стояла на книжной полке электронной читалки моего планшета, в "секретную папку". Я прочитаю ее в одиночестве, когда вернусь домой.

□ "Как сказала Хлоя, если мы собираемся делать это всерьез, нам нужны базовые знания в области фармации."

□ Нам предстоит пройти долгий путь.

□ Хлоя была очень хорошим исследователем и организатором для своего возраста. Она рассказала нам, что пропустила несколько лет начальной и средней школы и ей было 22 года, когда она закончила аспирантуру. Неудивительно, что она была одним из первых членов группы, хотя по возрасту сильно уступала Молли и Амелии.

□ Она руководит тремя исследователями, пятью научными ассистентами и множеством рабочих роботов так, как будто это ее руки и ноги, и выполняет поставленные на день задачи с огромной скоростью. Честно говоря, я не мог понять, почему само исследование отстает, в то время как промежуточные задачи выполняются с такой скоростью.

□ "Сейчас говорят, что даже старшеклассники могут заниматься редактированием генома, но это большой труд."

□ Мы в определенной степени знаем, что произойдет, если изменить что-то в конкретной части ДНК, но это не так просто. Довольно часто люди, что называется, "не попадают в цель" и

отрезают не ту часть объекта.

□Я использовала нуклеазу TALEN....., но они хотели, чтобы я перешла на CRISPR/Cas9 для эффективности. Я многое поменяла, от оборудования до методов, и теперь мне трудно с этим справиться. С одной стороны, так проще, но с другой стороны, появляется много хлопот.

□Для всех подобных компаний важнее всего знать, что произойдет, если вырезать и вставить ту или иную часть, и они не допускают утечек подобной информации, если только она несвежая. К тому времени, как вы чего-то наконец добьетесь, вы можете оказаться связанными по рукам и ногам, поскольку другие компании уже это запатентуют.

□Мы должны проверять всю поступающую информацию и убеждаться в ее достоверности, прежде чем помещать ее в нашу библиотеку, не так ли? Хотите верить, хотите нет, но есть люди, которые намеренно распространяют ложные данные.

□Если же вдруг нужно получить актуальную информацию, то полезнее сидеть в ресторанчике курицы карри в Сан-Франциско, чем посещать конференции или искать документы."

□Эбигейл, ассистент по исследованиям, была достаточно любезна, чтобы рассказать мне некоторые вещи. Ну, понятно, что ничего не понятно, но если то, что они делают, настолько продвинуто, то и конкурентная среда очень напряженная. И, похоже, не всегда получается то, к чему стремишься.

□Я не говорю всем, что являюсь фактическим владельцем этого института. Поэтому в институте ко мне относятся так: "Новичок, но этот парень единственный, кто захотел прийти сюда стажером". Потому что было бы ужасно, если бы владелец каждый день учился за спиной у других людей.

□Здесь я могу быть маленьким человеком. На самом деле я знаю меньше, чем маленький человек. Кроме того, учиться новому - это по-своему интересно.

□"Да, но все можно было бы упростить с помощью библиотек и инструментов от таких компаний, как Synthe Wow, не так ли? Почему бы вам не сделать это?"

□Я немного потрудился над своими знаниями и задал вопрос Эбигейл.

□"Если вы используете их, то особые возможности, или возникающие ошибки, или недостаточная производительность, все это зависит от Synthe Wow и их плана развития. Кроме того, патент оплачивается, когда он превращается в продукт. Насколько это возможно, мы должны управлять собственными инструментами проектирования и библиотеками для направляющих РНК, плюс эффективно использовать инструменты с открытым исходным кодом и открытые репозитории. Мы бы хотели иметь инструменты для таких вещей, как протоколы подтверждения по отклонениям, но у нас все равно нет денег! Врубается?"

□ Не совсем, но, видимо, если вы хотите создавать лекарственные препараты в этой отрасли, вам придется разрабатывать собственные инструменты, начиная с базовых, иначе, просто собирая то, что сделали другие, вы не сможете защитить свою прибыль.

□ "Ну, я слышал, что вы сумели выкрутиться насчет денег, так что, может быть, со временем вы разберетесь?"

□ "О чем ты говоришь? Откуда ты знаешь о финансах компании? Если ты будешь нести чушь, я пну тебя под зад!"

□ Я знаю, вернее, я инвестирую. Промолчу здесь. Я хочу, чтобы эта компания преуспела, но это не является моим приоритетом. Мне нужно сделать что-то со знаниями о геноме, которые я получил здесь, чтобы быстро сократить число людей. Очень быстро.

□ Позже я узнал, что Эбигейл проиграла около 500 долларов в казино отеля во время вчерашнего свидания и была настолько обескуражена, что оставила своего парня в отеле и поехала домой.

□ Я думал, что она просто очень разговорчивая.

□□□□□

□ Шарлотта жила унылой жизнью.

□ Ядерный взрыв у побережья Гвинейского залива в начале июля, который нанес серьезный ущерб прибрежным районам, включая Лагос, заставил Лукаса сильно нервничать, и это продолжалось уже несколько месяцев.

□ Во время инцидента Лукас пригласил нигерийских предпринимателей, Лайлу и первых сотрудников своей IT-компании в США.

□ Когда стало известно об инциденте, все эти приглашенные гости поспешили в аэропорт, чтобы немедленно вернуться домой.

□ Но ни один коммерческий самолет не хотел лететь в Лагос - напрямую, через Лондон, Барселону или Каир. Воздушный путь в Лагос был полностью закрыт около месяца, поскольку правительство США проинформировало различные ведомства о том, что Гвинейский залив должен рассматриваться как зона боевых действий.

□ Лукас утешал и ободрял своих гостей, предоставляя им жилье и оплачивая большую часть их расходов до тех пор, пока не возобновится воздушный путь. Несмотря на это, расстроенные жители Лагоса, которым некуда было выплеснуть свои эмоции, нападали на него и издевались над ним так, как будто Лукас устроил ядерный взрыв.

□После нескольких недель такой работы даже Лукас выдохся. После того как большинство приглашенных гостей вернулись в Лагос, Лукас днями напролет ходил с отсутствующим выражением лица, его эмоции были нестабильны, и он иногда взрывался, бросая ужасные слова в адрес Шарлотты и Лайлы.

□Это произошло вскоре после того, как Шарлотта приехала в дом Лукаса, так что она еще ни разу не видела, чтобы Лукас улыбался, с тех пор как она приехала в Соединенные Штаты. Она думала, что он будет рад, что она сможет жить с ним, но он, наоборот, относился к ней как к препятствию.

□Есть и другая причина депрессии Шарлотты. Отношения с ребятами в университете - проще говоря, издевательства.

□UCLA - один из лучших университетов в мире, но его рейтинг не гарантирует даже человечности его студентов.

□Качки и подхалимы (их закадычные друзья), которые считали себя непобедимыми и издевались над своими одноклассниками в старших классах, склонны думать, что их безнаказанность сохранится и в университете.

□Но, к сожалению, им суждено со временем понять, что перед элитой всего мира они - навозные жуки, не стоящие и цента. Почти наверняка через несколько месяцев их побьют во время сессии те самые ботаники и интеллектуалы, над которыми они потешались.

□Но месяцы, предшествующие этому, они живут на пике своей жизни. В это время года, независимо от того, в каком университете вы учитесь, между новыми студентами всегда идет напряженная схватка за места. Нередко некоторые студенты объединяются в группы, как в школьные времена, в качестве последнего средства сопротивления.

□Шарлотта также была вовлечена в эту нарастающую войну. Красота Шарлотты выделяла ее среди новых студентов, и она не могла остаться без их внимания.

□Несколько человек, которые хотели унижить Шарлотту и повысить свое собственное положение относительно ее, пытались дразнить ее по поводу акцента, зная, откуда она родом, но она встречала их ответным огнем своего блестящего RP (культурный английский на юге Англии).

□Вот только словарный запас нужен не только для получения образования и приобщения к культуре.

□Разговорный английский Шарлотты все еще был далек от совершенства, и ее акцент был главной мишенью для нападок тех, кто хотел ее дискредитировать.

□Разница в их речи была лишь в том, что "подождите минутку" менялось на "подождите немного", и смысл оставался тем же, но это не имело значения для тех, кто хотел бросить вызов.

□Когда она начинала говорить на уроке, ни с того ни с сего шепотом раздавалось: "Пиджин-тян". Учитель говорил: "Отличное произношение. Вы из Великобритании?", но вскоре после этого откуда-то из класса раздавалось хихиканье.

□В конце концов, некоторые люди начали называть Шарлотту "Пиджин-тян" между собой в кампусе, а некоторые даже без всяких причин начинали выяснять отношения, глядя на нее сверху вниз.

□Мерзкие и коварные издевательства в университете и отсутствие личного пространства дома. Это далеко не та студенческая жизнь, которую Шарлотта представляла себе до приезда в США. Естественно, нервы Шарлотты были на пределе.

□□□□□

□Однажды, чуть позже середины ноября. Шарлотта сидела в своей комнате и вздыхала, глядя на город, оживленный в преддверии "черной пятницы".

□"Я думаю, что мне нужно перекусить в Сосо's.".

□Небо было неясного свинцового цвета, типичного для этого времени года. В этот момент она вышла с ключами от машины, подумав про себя: "На этом нельзя экономить".

□"В чем дело? Ты неважно выглядишь. Что-то не так?"

□Японцы. Знакомый чистый голос. Итикава, уверенный в себе ходячий бульдозер и непобедимый профессиональный менеджер, которая выглядела на десять лет моложе своего возраста, стояла перед домом, улыбаясь и махая Шарлотте.

□"Итикава!"

□Шарлотта рефлекторно подбежала к Итикаве и прыгнула на нее. Итикава убедилась в правильности своей интуиции, когда увидела Шарлотту, обнимающую ее со слезной улыбкой, как будто из нее выветрилась вся депрессия последних месяцев.

□"Что? Что случилось? Что-то произошло?"

□"Фууух Итикаваааа."

□"Ну чего ты, тебя что-то гложет? Я же вижу."

□Шарлотта долго обнимала Итикаву и не отпускала ее, плача так сильно, как ей давно хотелось.

□"Господин Кагеяма? Где?"

□"Господин Кагеяма сегодня не приехал. Здесь только я."

□"Я счастлива, что его здесь нет Я не хотела, чтобы он видел меня в таком потрепанном виде."

□Шарлотте удалось быстро прийти в себя, вытирая слезы.

□"Ну, пожалуй, его-то мы и не в таком виде имели счастье наблюдать"

□"Хммм. Это точно."

□"Учитывая твоё состояние, придется мне вправить мозги Лукасу, который этого даже не замечает."

□"О, будь помягче с ним."

□"Что ж, я останусь здесь на некоторое время. Выдели мне комнату."

□"А? О, у меня как раз есть одна свободная."

□Так началась жизнь Лукаса, Шарлотты, Лайлы и Итикавы в доме брата и сестры.

<http://tl.rulate.ru/book/36585/2435307>